

Bulletin du

CERCLE JUIF



Bibliothèque Ville De Montreal,
1210, rue Sherbrooke est,
Montreal, 133, Que.



ISSN 0577-3415

Port de retour garanti. 1590 Avenue McGregor, Montréal H3G 1C5

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe —

Montréal, Mars 1978

No. 181

Vingt-troisième Année

Résumé de l'Entente en Matière d'Immigration

L'entente intervenue entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Québec, couvrant toutes les questions en rapport avec le flux migratoire, donne au Québec le pouvoir de sélectionner les ressortissants étrangers qui s'établissent sur son territoire de façon permanente ou temporaire tout en respectant les responsabilités fédérales en matière d'admission des étrangers sur le territoire canadien et en prévoyant la mise en place de mécanismes de collaboration entre les deux parties. Cet accord traduit l'importance que revêt la réunification des familles pour le Canada et le Québec, ainsi que le désir d'assumer leur part de responsabilités en matière d'accueil humanitaire, notamment envers les réfugiés.

Cette nouvelle entente mettra fin à l'entente intervenue en octobre 1975. Aux termes de cette ancienne entente, le Québec transmettait un avis sur la pertinence des candidatures à destination du Québec, mais ne disposait d'aucun pouvoir décisionnel.

En plus de prévoir les divers mécanismes de concertation requis pour l'application de cette entente ou pour les autres sujets d'intérêt commun reliés à l'immigration et à la démographie, le texte de l'entente précise le partage des responsabilités entre Ottawa et Québec en matière de sélection

des ressortissants étrangers dans le respect de l'article 95 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et du droit qu'a tout résident permanent de circuler librement au Canada.

Pour les immigrants indépendants, qu'il s'agisse de travailleurs autonomes, d'entrepreneurs ou de candidats désireux de s'insérer sur le marché du travail en tant que salariés, une double évaluation, canadienne et québécoise, s'appliquera.

Pour tout requérant indépendant qui n'atteint pas la norme canadienne mais satisfait aux normes québécoises, le Canada donnera suite à la sélection positive du Québec sous réserve des exigences statutaires d'admission au Canada.

Tout requérant indépendant qui n'atteindra pas la norme québécoise sera informé de ce que sa candidature ne sera pas retenue pour le Québec mais que s'il désire s'établir ailleurs au Canada, le pays poursuivra l'examen de sa candidature.

Le droit d'établissement au Québec pour un immigrant indépendant re-

quiert l'accord préalable du Québec.

Des dispositions similaires s'appliqueront aux candidats reconnus réfugiés aux termes de la définition des Nations Unies. Ainsi, le Québec pourra-t-il mieux assumer ses responsabilités à l'égard de ces personnes opprimées.

Pour les parents aidés et les membres de la catégorie de la famille, compte tenu de la nécessité de s'assurer que les résidents du Québec qui souhaitent parrainer ou aider leurs parents sont en mesure de remplir leurs engagements et ainsi de les aider à s'y établir avec succès, les normes auxquelles devront se conformer les résidents du Québec souhaitant parrainer ou aider un parent seront fixées par le Québec en fonction de critères économiques et autres. Le Québec décidera donc si les résidents québécois répondent aux normes, et, si nécessaire, fera respecter leurs engagements. Aux parents aidés qui satisfont aux normes de sélection du Canada mais non à celles du Québec, le Canada n'émettra

(Suite p. 2)

Le Congrès Juif Canadien et son Bulletin du Cercle Juif, présentent à tous leurs lecteurs leurs meilleurs vœux à l'occasion des fêtes de la Pâque Juive — Pessah — et des Pâques Chrétiennes.

de visa qu'après avoir exposé au Québec les raisons pour lesquelles il n'a pu tenir compte de l'évaluation québécoise.

Des dispositions particulières sont également prévues à l'égard de diverses catégories de visiteurs afin que ces derniers ne puissent séjourner temporairement au Québec sans que le Québec n'ait donné son accord. Elles concernent notamment les étudiants étrangers, les participants aux divers programmes de coopération, les enseignants des niveaux collégial et universitaire, ainsi que les étrangers admis pour soins médicaux.

Pour les travailleurs temporaires assujettis à l'obligation d'un permis de travail, les deux parties établiront d'un commun accord les catégories de ceux dont l'offre d'emploi n'a pas à être validée et lorsqu'elle sera nécessaire, la validation sera le résultat d'un processus décisionnel conjoint.

Un comité mixte composé de hauts fonctionnaires de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et du ministère de l'Immigration du Québec est institué ayant pour objectif d'assurer une collaboration permanente et harmonieuse entre les parties. Le Comité aura pour fonctions de coordonner la mise en oeuvre des politiques des deux gouvernements en matière d'immigration et de flux migratoire, de permettre aux parties de s'entendre sur l'ordre des priorités dans le traitement des dossiers, d'assurer l'échange de renseignements entre les parties, de discuter des normes auxquelles devront se conformer les résidents du Québec qui souhaitent parrainer ou aider un parent, de mettre sur pied des comités permanents ou ad hoc, d'arbitrer d'éventuelles divergences et enfin, d'interpréter les dispositions du présent accord. Ce comité sera co-présidé par le directeur exécutif politique de l'immigration et de la démographie à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et un sous-ministre adjoint du ministère de l'Immigration du Québec.

DÉFINITIONS SOMMAIRES

Indépendants: Les immigrants indépendants sont ceux qui n'ont pas, au Québec, de parent citoyen ou résident permanent qui puisse et veuille leur servir de répondant. Ils sont sélectionnés en fonction de leur capacité de s'établir au Québec.

Parents aidés: Les "parents aidés" ont également, comme leur nom l'indi-

que, un lien de parenté avec le répondant mais — et c'est la grande différence avec la catégorie de la famille — ne sont pas considérés comme étant à sa charge: ils doivent pouvoir gagner leur vie et le répondant ne s'engage à les aider qu'en cas de besoin. Tout degré de parenté plus proche que celui de cousin peut être pris en considéra-

tion dans la catégorie des parents aidés.

Catégorie de la famille: "Les personnes appartenant à la catégorie de la famille" sont essentiellement des personnes considérées comme étant à la charge du "répondant": conjoint, fiancé(e), enfants mineurs, parents âgés, orphelins, etc.

La 3ème Conférence Irénée Lussier se tiendra le jeudi 6 avril 1978 à 20 heures à l'Université de Montréal, Salle No 2305, Amphithéâtre B, Pavillon des Sciences Sociales, 3150 Rue Jean-Brillant.

Le conférencier invité sera le Prof. Lazare PRAJS du département français de l'Université de Tel-Aviv, professeur invité à l'Université de Montréal pour l'année académique 1977-78 et qui développera le thème suivant: "Les Ecrivains Juifs Contemporains de Langue Française (Identité et Vocation).

ENTREE LIBRE



RAFRAICHISSEMENTS

Appel aux médecins Juifs

*par Samuel Flatto-Sharon
Député à la Knesset*

Une crise aiguë affecte les villes nouvelles telles que Dimona, Kirjat Shimone, Yamit, Maalot, Yeruham, etc. qui manquent ou n'ont pas du tout de médecins.

Je prends personnellement l'engagement de m'occuper dans toute la mesure de mes moyens de l'intégration des médecins qui rejoindront Israël, de la résolution des problèmes administratifs et l'obtention pour eux dans les délais les plus rapides de tous les avantages qui leur sont dus en tant que nouveaux immigrants (déménagement, logements, installation, etc.).

Je suis persuadé qu'en vous contactant vous voudrez bien être le lien actif par la tribune de votre journal entre Israël et ce dont Israël a besoin.

Nos statistiques prévoient une importante immigration et ceci ne fera qu'intensifier le problème dont je vous parle.

P.S. Que chaque médecin juif qui désire faire son alyah me contacte à mon bureau politique pour obtenir tout renseignement.

Flatto-Sharon, B.P. 26002, Tel-Aviv, Israël.

BULLETIN DU CERCLE JUIF DE LANGUE FRANÇAISE

Publié par le
CONGRÈS JUIF CANADIEN

1590 Avenue McGregor, Montréal H3G 1C5

Tél. 931-7531

Directeur: MAYER LEVY

Rédacteur: CHARLES DADOUN, L.Es-L. (S.G.W.U.)

Membre de l'A.T.I.O.

Dépôt légal — Bibliothèque Nationale du Québec

TOURNÉE DU MINISTRE DÉLÉGUÉ



Claude Charron

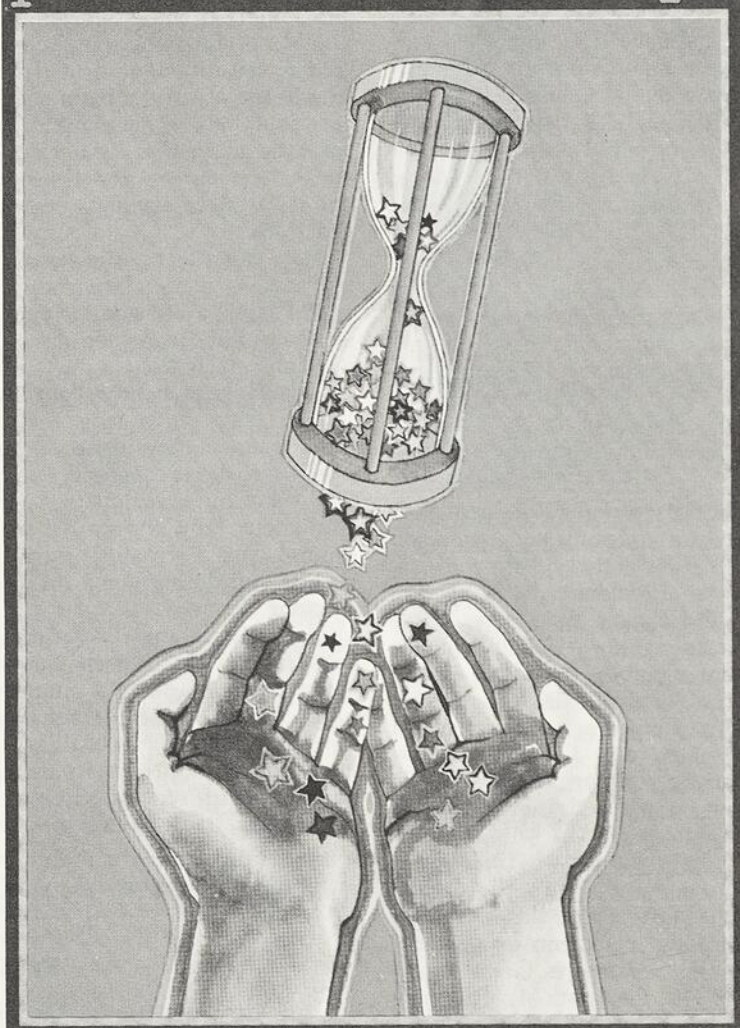
Au cours de la semaine du lundi 6 mars au vendredi 10, le ministre délégué au Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, M. Claude Charron a effectué une tournée dans différentes régions de la Province. Il est principalement venu recueillir les propos émis par les représentants d'organismes divers. Ainsi que l'a mentionné M. Claude Charron, c'est à partir du Livre Vert sur les Loisirs intitulé "Prendre notre temps" et au-delà, que les citoyens sont venus discuter sur les besoins en matière de loisirs avec un membre du gouvernement (lui-même en l'occurrence).

Le Ministre délégué a précisé qu'intentionnellement, Montréal était la 11ème région de sa tournée (le Québec comptant 15 régions en matière de loisirs) évitant ainsi tout commentaire à l'effet qu'il aurait choisi Montréal d'abord et ensuite les 14 autres régions de moindre densité.

Car, comme le souligne M. C. Charron, Montréal est massivement la plus importante région par la population même qui l'y habite.

Il a souligné que le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports n'existe que depuis 10 ans à peine. C'est donc un ministère dont l'avenir repose essentiellement sur les citoyens et "ce cahier (le Livre Vert) est un prétexte à rencontres". Pour la première fois, un ministère sera créé par des milliers de citoyens qui, au

prendre notre temps



cours de cette tournée, seront venus rencontrer le Ministre délégué au Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

De plus, la création de ce ministère est loin d'être une fin en soi, semble vouloir dire M. C. Charron, car qu'est-ce que: "Prendre notre temps?", c'est pour le Ministre et pour ceux qui ont travaillé à la réalisation du Livre Vert sur les Loisirs, le plus important moment de la vie de l'individu.

En effet, cet intervalle est donné à toute personne après le travail et avant la reprise de celui-ci le lendemain au bureau ou à la manufacture. Il est sacré, car la personne fait ce qu'elle veut et a le loisir de disposer comme elle l'entend du temps qui lui est sien.

De quelle manière faut-il donc administrer le budget alloué au Haut-

Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports? C'est ce que l'équipe de M. Charron et le ministre délégué lui-même tenteront de débrouiller au cours de l'été et pendant une bonne partie de l'automne, après avoir écouté les doléances des citoyens des 15 régions, lesquelles constituent le réseau le plus important en matière de loisir dans la province de Québec.

Il est à noter que des bénévoles demandent et ont demandé au cours de la tournée de M. Charron, que soient dispensés gratuitement des cours de formation à leur intention, étant entendu que ceux-ci donnent suffisamment de leur temps pour s'occuper des Loisirs dans leurs paroisses ou leurs secteurs et qu'ils pourraient mieux collaborer s'ils recevaient une formation en conséquence.

27ème CONFÉRENCE NATIONALE DE LA SECTION FRANÇAISE DU CONGRÈS JUIF MONDIAL

C'est devant une centaine de délégués que, le 8 janvier 1978, s'est réunie à Paris, au siège de la WIZO, la 27ème Conférence Nationale de la section française du Congrès Juif Mondial, pour traiter de problèmes d'organisation interne. Ces délégués représentaient les organisations parisiennes à caractère national et une quarantaine de communautés de province affiliées au C.J.M.

La Conférence a notamment procédé à l'élection d'un nouveau président pour les deux années à venir. Il s'agit du Dr. Maurice Grynfolgel, membre français du Conseil Général, Vice-Président de la section française du Congrès et Président de la Communauté juive de Toulouse.

La session du matin était présidée par M. Jacques Orfus, Président sortant de la section française. Après son allocution d'ouverture, Me Alexis Goldschmidt, Président de la section belge du C.J.M., et M. Jean Nordmann, Président de la Fédération des Communautés juives de Suisse, exprimèrent leurs souhaits de réussite des travaux du Congrès en France, en rendant hommage à l'importante infrastructure de cette organisation et de sa contribution aux activités nationales et internationales du C.J.M. De nombreuses communautés affiliées au C.J.M. notamment celles des pays francophones ont envoyé des messages de félicitations et d'encouragement, ainsi que le Secrétaire Général du C.J.M., le Dr. Gerhart M. Riegner. MM. Jacques Lazarus et Serge Cwajgenbaum, de la direction du Bureau de Paris introduisirent le débat sur les problèmes posés actuellement à notre Organisation et définirent les plans d'action pour son développement. Un débat constructif s'ensuivit.

La situation actuelle au Moyen-Orient fut passée en revue par M. Itzhak Michaeli, Consul Général d'Israël en France, et donna lieu également à un débat instructif.

En fin de matinée, la Conférence Nationale procéda aux élections statutaires. Le Dr. Maurice Grynfolgel fut élu pour une durée de deux ans Président de la section française du C.J.M. et membre du Conseil directeur du Congrès. M. Henry Bulawko, membre français du Conseil général fut élu membre du Conseil directeur, à la place de Mme Ellen Djian, dont le mandat venait à expiration.

Le Dr. I. Varsat fut réélu Vice-Président pour la France de la Commission internationale d'organisation du C.J.M., et fait ainsi partie, ex-officio, du Conseil directeur du C.J.M. Enfin, M. Serge Cwajgenbaum est promu aux fonctions de secrétaire général adjoint de la section française du Congrès. Les autres fonctions occupées par les titulaires actuels demeurent inchangées.

M. Jean-Pierre Bloch, ancien ministre, qui vient d'être coopté au Bureau Elargi, a été nommé représentant de la section française dans la Commission internationale du C.J.M. chargée de la lutte contre l'antisémitisme.

Au cours de la séance de l'après-midi, sous la présidence du nouveau président de la section française, le Dr. Nahum Goldmann, Président-Fondateur du Congrès, fit un brillant exposé sur l'actualité juive dans le monde, qui donna lieu à un intéressant échange de vues.

Me Michel Dreyfus-Schmidt, membre français du Conseil Général, présenta au nom de la Commission ad-hoc, les résolutions portant notamment sur la solidarité avec l'Etat d'Israël entré dans un processus menant à la paix, la Conférence de Belgrade et les droits des Juifs soviétiques, la situa-

tion inquiétante de certaines communautés juives d'Amérique latine, le renouveau de l'agitation néo-nazie. . . Elles furent adoptées à l'unanimité.

Une motion fut également votée rendant hommage au Dr. Goldmann exprimant ses félicitations au nouveau président du Congrès Juif Mondial, M. Philip Klutznick, M. Armand Kaplan, Secrétaire général de la section française fit la synthèse des travaux. Le Dr. M. Grynfolgel clôtura la Conférence Nationale par une allocution circonstanciée.

Les travaux prirent fin à 17 heures, au chant de la Hatikva. Les responsables du CRIF purent s'entretenir de problèmes d'actualité avec les représentants des communautés et organisations affiliées au C.J.M.

La délégation du CRIF était composée de Messieurs Alain de Rothschild, Président du CRIF, Claude Kelman, Président du Bureau Exécutif, Gérard Israel, Président de la Commission d'Etudes Politiques et Pierre Kauffman, Directeur.

Une réception clôtura cette rencontre au cours de laquelle S. E. M. Mordehai Gazit, Ambassadeur d'Israël en France, rendit hommage au Président sortant, M. Jacques Orfus, et son successeur, le Dr. Maurice Grynfolgel.

INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES JUIVES

Extrait de Nuevo Mundo Israelita

Traduction: C. DADOUN

L'Institut Supérieur d'Etudes Juives (I.S.E.J.) a lancé son programme d'activités académiques en présence d'un public nombreux le 21 Janvier 1978.

Le premier conférencier fut le Prof. Jaime Barilko qui traita du thème suivant: "La pensée juive contemporaine".

Au cours de ses conférences, le Prof. Barilko a tracé les esquisses de la philosophie juive du siècle que nous vivons.

Dans ses classes, différents textes tels: le traité de la "Philosophie Juive" écrit par lui; "Le Shabbat et l'Homme Moderne" de A. J. Herschel; "Moi et Toi" du philosophe célèbre Martin Buber et enfin "Intimidation et Assimilation" de Ajad Haam, furent analysés.

Les prochaines conférences seront données à l'Institut Supérieur d'Étu-

des Juives (I.S.E.J.) et porteront sur les thèmes suivants: "Identité Juive Contemporaine", un exposé à venir du Prof. Yehudar Ofer; "Histoire Juive Contemporaine" par le conférencier Prof. Mario Nassi; "La Pensée Sionniste au cours du dernier siècle" par le Prof. Abraham Platkin; "La Question Juive" par le Dr. Bernardo Kliksberg; "Sociologie des Juifs en Amérique Latine" par le Prof. Mario Bronfman, et enfin "Structure et Organisation Communautaire" par le Prof. S. Gordon.

Le rabbin Yosil Rosenzweig, gagnant du premier prix du "Chassidic Song Festival" en Israël a été invité au poste de télévision communautaire juif de Winnipeg.

Au cours de l'interview, animée par M. Harry Schachter, on a discuté de la musique israélienne moderne.

PROVERBES JUDÉO-ESPAGNOLS

Texte du rabbin M. D. Angel
(Fédération Sépharديه Américaine)
Traduction: C. DADOUN

L'essence d'une culture se manifeste souvent le mieux non par le biais de ses monuments et de ses personnalités de renom, mais par des attestations qui passent inaperçues, sous silence. Elle est le plus souvent exprimée accidentellement par le comportement naturel des gens, leurs prétentions passées sous silence, leurs manières et les proverbes. Envisagée sous ce prisme, l'âme d'un peuple peut être pressentie, même si ce n'est que l'espace d'un instant.

Les dits et proverbes populaires des sépharades judéo-espagnols nous offrent des aperçus significatifs des caractéristiques culturelles et des valeurs des sépharades. Au cours des années, de nombreux érudits ont recueilli des proverbes sépharades. Le Professeur David Romey a noté plusieurs centaines de proverbes judéo-espagnols utilisés par les sépharades de Seattle, Washington, lors de sa soutenance de maîtrise à l'Université de Washington. Feu Abraham Galante prit note de nombreux proverbes parus dans plusieurs publications; quant à Isaac Jack Lévy, il publia un livre de "Refranes" en 1969.

Bien des dits judéo-espagnols reflètent l'esprit de fierté et d'indépendance propre aux sépharades. "Consejo de tu companero toma, y el de tu corason non dexes", cela signifie littéralement: "Prends conseil de ton ami, mais ne sous-estime pas celui que ton coeur te dicte", mais en d'autres termes cela veut dire: "Les conseillers ne sont pas les payeurs". Un autre dit est le suivant: "Un dia en la silla del rey es un dia". Littéralement, ce proverbe se traduit par: "Un jour passé sur le trône d'un Roi est un jour important", ce qui signifie que nous sommes tous sujets aux mêmes forces de la nature et que nul n'est essentiellement plus grand qu'un autre si l'on s'exprime en termes de Grandeur.

Une autre caractéristique des proverbes sépharades se trouve dans l'empathie quasi universelle envers l'homme du commun. Comme beaucoup de sépharades, au cours des nombreux siècles passés, ont vécu dans des conditions de pauvreté, le traitement compatissant du pauvre et de la personne n'ayant aucune distinction honorifique est en corrélation avec la condition propre du séphardisme. Un autre proverbe: "El harto no cree al hambrien-

to" image bien la situation de deux personnes dans la vie. Il signifie qu'une personne qui ne manque de rien, ne peut pas comprendre la condition d'une personne qui a faim. En d'autres termes, ce n'est pas celui qui jouit de tous les biens de la vie qui peut comprendre la condition du pauvre. Le proverbe qui suit: "Prove de moneda no es prove, prove de ideas es prove" fait bien la différence entre les biens matériels et les biens spirituels mettant l'accent particulier sur le Savoir, source de richesse inépuisable par opposition à l'acquisition de biens ou d'argent qui ne constitue pas un enrichissement de l'esprit. Le proverbe: "El rey es con la gente" qui littéralement veut dire: "Le Roi est du côté du peuple", sous-entend que toute vraie noblesse se manifeste non pas par la distance que l'on met entre le peuple et soi, mais par la simplicité que l'on a de s'identifier avec les gens du peuple, donc: "toute vraie noblesse réside dans la simplicité".

De nombreux proverbes populaires démontrent un trait d'esprit et d'humour. Ainsi celui qui suit: "En boca cerrada no entra moxca" qui littéralement voudrait dire: "Une mouche n'entre pas dans une bouche fermée" correspond au proverbe: "Moins nous parlons, moins nous nous attirons de foudres". Un autre proverbe également témoigne d'un humour marquant: "Cuando te llaman azno mira si tienes cola" traduit littéralement, cela donnerait: "Lorsqu'on vous traite d'âne, cherchez à voir si vous n'avez pas une queue", mais il correspond au proverbe français qui veut que: "Si vous êtes critiqué, cherchez à savoir pourquoi".

La culture judéo-espagnole est à son crépuscule. Bien des centres majeurs de cette culture en Turquie et dans les Balkans ont été incroyablement soumis depuis le début du siècle, en raison des guerres, des migrations, des mouvements nationalistes. Les nazis ont tué plusieurs milliers de sépharades réduisant en cendres d'importantes communautés. Le procédé d'américanisation a presque complètement éliminé le judéo-espagnol comme langue première de communication parmi les sépharades. Mais même si la langue et la culture ont pâli, un nouvel intérêt n'en a pas moins émergé. Ces

M. Alan Rose de retour au C.J.C.



Les lecteurs seront heureux d'apprendre que M. Alan Rose, Vice-Président Exécutif du Congrès Juif Canadien, qui a subi une intervention chirurgicale des reins à Toronto, est de retour au Congrès Juif Canadien après une brève convalescence.

M. Victor Kugler, âgé de 77 ans, qui durant la guerre réussit à soustraire à l'ennemi la famille de Anne Frank ainsi que quatre autres Israéliens dans sa maison à Amsterdam en Hollande, a reçu \$10,000 de récompense de la part du Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs à Toronto récemment.

Réunion du Congrès Juif Canadien à Vancouver

Le Président du Congrès Juif Canadien, le Rabbin Dr. W. Gunther Plaut, a pris la parole lors d'une réunion extraordinaire de la Région du Pacifique du Congrès Juif Canadien débattant de la situation au Moyen Orient après la visite du Président Sadate en Israël.

Il souligna par ailleurs la situation prévalant au Québec.

proverbes qui ne sont entendus aujourd'hui que très rarement, sont devenus la source d'une richesse et d'un intérêt accrus. Même s'ils n'ont plus la même force dont ils jouissaient au sein d'une simple communauté sépharade de l'époque, ils n'en ont pas moins conservé un charme et un mystère qui nous attirent et ils survivent donc à l'épreuve du temps.

RÉCEPTION INTERNATIONALE SÉPHARDIE



De gauche à droite: M. Henri Cadoch, M. David Amar responsable de la délégation, Mme Liliane Lévy Winn et M. Serge Berdugo. Les trois dirigeants représentent pour la première fois la communauté juive du Maroc qui s'est signalée lors du Congrès Juif Mondial.



Madame Liliane Lévy Winn — 4ème à partir de la gauche — avec les membres de la délégation juive de Perse lors de la réception.

Une réception internationale séphardie s'est tenue dans l'enceinte de la Fédération Séphardie Américaine. La présidente de cette Fédération, Mme Liliane Lévy Winn, a commenté les réalisations de nos frères ashkénazes en ces termes :

“Nous sommes fiers (d'eux) ainsi que de leurs réalisations”.

Lors de cette réception, des délégations vinrent d'Israël, de France, d'Iran, de Singapour, des Indes, d'Argentine, du Chili, du Venezuela, ainsi que des Etats-Unis.

Une délégation du Maroc, représentée pour la première fois au Congrès Juif Mondial, fut présente et son président M. David Amar a déclaré : “... Notre présence est la preuve tangible de ce que mon pays a choisi la voix du pluralisme”.

Les délégués d'Iran furent enchantés de prendre part de façon active afin de manifester leur solidarité, de souligner le Dr. H. Kermanshachi représentant de la délégation.

A l'issue de cette réunion, l'intérêt soutenu pour la pérennité de l'héritage séphardi ainsi que le désir d'appuyer la Fédération Séphardie Américaine dans toutes ses tentatives, furent les deux dominantes qui s'en dégagèrent.

Emploi et Immigration

Un Groupe consultatif national pour l'emploi des jeunes (GCNEJ), dont la tâche consistera à donner des conseils sur la création d'emplois pour les jeunes travailleurs du Canada, vient d'être mis sur pied, a annoncé aujourd'hui M. Bud Cullen, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Le groupe est en fait un comité composé de représentants des milieux de la jeunesse, du travail, du commerce, de l'industrie, de l'éducation et de la recherche prêts à consacrer temps et efforts à résoudre le problème du chômage des jeunes. Les membres, nommés par le Ministre pour une période de deux ans, relèveront directement de lui en tant que groupe consultatif spécial.

LES SÉPHARADES ET ISRAËL

par Marc D. Angel

— Traduction de C. DADOUN —

La Terre d'Israël a toujours tenu un rôle central sinon prépondérant dans la pensée et la sensibilité des Juifs. Depuis que nous sommes en Diaspora, ces deux thèmes ont fait et font l'objet de nos prières, rêves et voyages. Les Juifs qui vivaient en Terre Sainte, étaient considérés comme accomplissant un commandement de D. Ceux qui envoyaient des fonds pour soutenir la vie juive en Israël étaient perçus comme partageant la bonne action.

Les sépharades, ainsi que tous les Juifs, ont cultivé un amour intense pour la Terre d'Israël. Les poètes hébreux de l'Espagne médiévale composèrent une littérature magnifique dédiée à Sion. Yehudah Halévy (né en 1086) écrivit ces lignes bien connues: "Mon coeur se trouve à l'Est (Israël) et je me trouve aux confins de l'Occident (Espagne)".

Ce profond amour pour Sion amena quelques sépharades à émigrer en Eretz Israël au cours des siècles. Dans l'Encyclopédie Judaica, un article mentionne que: "Les sépharades. . . ont la plus longue histoire continue dans le pays (Israël) (9:497)". En réalité, les sépharades formèrent la vaste majorité des pionniers juifs en Israël au cours du début du 19^e siècle. Ceux qui vivaient en Diaspora constituaient les sources majeures de financement pour les communautés en Israël pendant longtemps.

De nombreuses oeuvres modernes à propos du sionisme tendent à ignorer le vaste rôle joué par les sépharades dans l'histoire de Eretz Israël. Les sépharades n'étaient pas seulement impliqués de façon active dans le soutien aux communautés juives en Eretz Israël, mais ils furent les principaux pionniers en Israël pendant des siècles. En outre, la campagne de propagande moderne pour l'indépendance politique remonte avant l'époque de Herzl. L'un des premiers auteurs d'un Etat juif au cours des temps modernes, fut le Rabbin Yehudah Alkalai, rabbin sépharade de Sarajevo (Yougoslavie). Né en 1798, il étudia sous la direction du rabbin sépharade Judah Bibas, l'un des promoteurs de l'idée d'encourager les Juifs à s'établir en Eretz Israël au cours de la période moderne. Le Rabbin Alkalai écrivit de nombreuses oeuvres en hébreu et en judéo-espagnol afin de convaincre ses frères juifs de la nécessité de créer un

Etat juif en Israël. Il consacra sa vie à cette cause et contribua à l'établissement du climat propice à la montée d'un mouvement sioniste.

Une autre figure dominante de l'activité sioniste au cours du 19^e siècle, fut le célèbre philanthrope anglais, Sir Moses Montefiore. Son portrait apparaît sur le billet israélien de 10 livres. Le poète bien connu, Emma Lazarus, fut l'un des leaders dominants aux Etats-Unis qui en appela à la renaissance de la nation juive en Terre Sainte, tout comme ce fut le cas de Mordecai Manuel Noah avant Emma Lazarus.

Au cours du 20^e siècle, les Juifs à travers le monde, ont émigré en Israël plus nombreux que jamais auparavant. Depuis la création de l'Etat d'Israël, plus d'un million de Juifs venus de plus de cent pays, sont allés en Israël. La cellule familiale de la majorité des israéliens aujourd'hui est issue d'Asie et d'Afrique, centres majeurs du judaïsme séphardi et oriental. En général, ces Juifs sont dénommés les "Edot Hamizrah", les groupes de l'Orient.

Au cours des nombreuses années de la création de l'Etat d'Israël, la majorité des Juifs d'Iraq, de Libye, de Bulgarie, de Turquie, du Maroc, de Tunisie, d'Egypte, de Syrie et d'Aden sont venus s'établir en Eretz Israël. En 1949-50, l'"Opération tapis magique" fut lancée et presque tous les Juifs du Yemen volèrent vers Israël. Les Juifs des Indes, de Chine, de Bokhara et d'autres parts, furent parmi ceux qui vinrent se rétablir dans la terre antique du peuple juif.

Il serait difficile d'imaginer ce qu'Israël serait sans ces contributions énormes du judaïsme sépharade et oriental.

Il y a de nombreuses choses en Israël qui nous rappellent les sépharades et les "Edot Hamizrah". Au nombre de celles-ci, on peut y inclure plusieurs rues portant le nom de grandes personnalités; une musique et une alimentation populaires d'aujourd'hui; la prononciation hébreu sépharade; la revivification des institutions historiques se rapportant aux sépharades d'Israël.

Tout récemment, par exemple, la synagogue Yochanan Ben Zakai de la vieille ville de Jérusalem, a été restaurée et remise en état. Ce sont là des souvenirs historiques de la présence des sépharades à Jérusalem pendant des siècles.

Les sépharades, avec tous les Juifs, ont partagé la création de l'Etat d'Israël. Ils ont beaucoup contribué et se sont beaucoup sacrifiés. Il est à espérer que les articles et les livres prochains sur le sionisme et sur Israël, consacreront une plus grande attention au rôle joué par les sépharades et les "Edot Hamizrah".

Congrès Juif Mondial

Le rapport des délibérations de la réunion du Conseil des Gouverneurs du Congrès Juif Mondial, tenue à Washington, a été récemment publié dans un numéro de "News and Views" par le Secrétaire Général du Congrès Juif Mondial à Genève, numéro qui est adressé de façon régulière aux membres de l'Exécutif National du Congrès Juif Canadien.

On y trouve des résolutions et le texte des différents discours donnés lors de cette conférence.

Le rapport met l'accent sur le fait que ce fut la "première fois" depuis de nombreuses années, que figuraient des observateurs des Etats de l'Europe de l'Est (la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie et l'Allemagne de l'Est), en plus de ceux de la Roumanie et de la Yougoslavie.

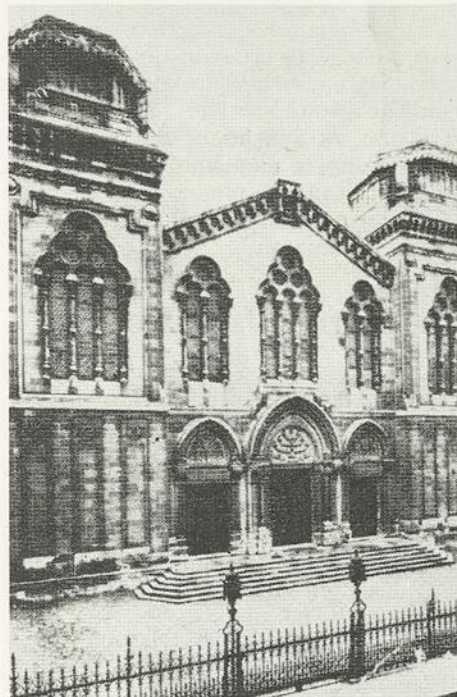
Des représentants de la communauté juive du Maroc y étaient également.

Parmi les résolutions était inséré un appel en vue d'une intensification des efforts afin d'éduquer les générations à venir en regard de la véritable nature de l'Holocauste, et afin de faire figurer au programme scolaire les matières appropriées historiques ainsi que toute autre matière éducative à cet effet.

Le Dr. Gerhart M. Riegner, Secrétaire général du Congrès Juif Mondial, mit en évidence un programme dans lequel l'emphase était portée sur les petites communautés, sur la jeunesse, le développement d'un établissement de travail efficace avec les autres organisations associées au Congrès, ainsi que sur bien d'autres propositions.

Il est à souligner que lors de la réunion du Conseil des Gouverneurs, M. Monroe Abbey, C.R., fut élu Vice-Président Honoraire du Congrès Juif Mondial.

"BENDIGAMOS AL ALTISIMO"



*Synagogue portugaise de
Bordeaux (France)*

"Bendigamos al Altisimo . . . hymne antique qui rappelle aux juifs 'portugais' leur lointaine origine ibérique. Cependant, pour moi, aux premiers accents de cette action de grâce, ce n'est pas la vision de l'Espagne des siècles passés qui surgit dans mon esprit, mais bien le jeune et superbe New York 1966, qui semble s'élancer vers le ciel, pour confondre les visiteurs dans une contemplation méditative. . .

"Si vous étiez Français . . . et si comme vous vous le seriez promis, vous alliez visiter une synagogue dite 'portugaise', sans trop croire que vous auriez le plaisir d'y voir exercer un rite tant soit peu ressemblant à celui que vos parents vous ont inculqué, vous diriez dayéno. Et si aux premiers chants qui viendraient frapper votre tympan, vous sentiez un léger frisson le long de votre épine dorsale, dû à l'émotion de découvrir cette ressemblance que vous n'osiez espérer, vous diriez dayéno. . .

Mais si l'on vous emmenait chez le Hazan Monsieur Cardozo qui en signe de bienvenue se mettrait au piano pour jouer le "Bénéissons la Toute-Puissance" de votre enfance et que l'on vous remit en souvenir de votre passage le Bendigamos en version originale dis-

parue de votre famille depuis plusieurs générations . . . vous ne diriez plus dayéno, mais, empruntant la langue de vos ancêtres: ES DEMASIADO."

* * *

Version originale de Bendigamos publiée pour la première fois en 1891

Bendigamos al Altisimo
Al Señor que nos crio
Démosle agradecimiento
Por los bienes que nos dio.

Alabado sea su santo nombre
Porque siempre nos apiado
Load! Adonai que bueno,
Que para siempre su merced.

Bendigamos a el Altisimo
Por el pan primeramente
Y después por los condumios
Que comimos justamente.

Pues comimos y bebimos alegre-
mente
Su merced nunca nos faltó
Odou l'Adonai ki tob
Ki légnolam hasdo.

Bendita sea la casa esta,
Que nunca manca en ella fiesta
Tarde mañana (y) nuestra siesta
A nos, y a todos hijos de Israel.

(Suite p. 9)

ASSEMBLÉE A CHOMEDEY

Dimanche 5 mars s'est tenue une Assemblée à Chomedey, co-parrainée par les synagogues Chevra Mishnais Jacob Yosef, Shaar Shalom, le Centre Communautaire Juif de Laval et Young Israel de Chomedey.

Une assistance de plus de cent personnes est venue entendre respectivement le Dr. Melvyn Schwartzben, Président du Congrès Juif Canadien, Région du Québec, qui donna un aperçu de ce qu'est le Congrès Juif Cana-

dien; M. Irving Halperin, C.R., Président du Comité Exécutif des Services Communautaires Juifs de Montréal qui parla desdits Services; M. Claude Chriqui qui traita de la Communauté Sépharade du Québec; Me Frank Schlesinger, Président du Comité des Relations Communautaires du Congrès Juif Canadien, qui développa les implications de la Loi 101 sur la communauté juive, et enfin Mme Shirley Roll qui fit un rapport sur l'éducation.



De gauche à droite: MM. Claude Chriqui, Irving Halperin, C.R., le Rabbin Michael Kramer, le Dr. Melvyn Schwartzben, Mme Roll et Me Frank Schlesinger.

BENDIGAMOS . . . (suite)

1.

Bendigamos al Altísimo,
Al Señor que nos crio,
Démosle agradecimiento
Por los bienes que nos dio

*Alabado sea su Santo Nombre,
Porque siempre nos apiado
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.*

2.

Bendigamos al Altísimo,
Por su Ley primeramente,
Que liga a nuestra raza
Con el cielo continuamente

*Alabado sea su Santo Nombre,
Porque siempre nos apiado
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.*

3.

Bendigamos al Altísimo,
Por el pan segundamente,
Y tambien por los manjares
Que comimos juntamente.

*Pues comimos y bebimos alegre-
mente,*

*Su merced nunca nos falto,
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.*

4.

Bendita sea la casa esta,
El hogar de su presencia,
Donde guardamos su fiesta
Con alegría y permanencia.

*Alabado sea su Santo Nombre,
Porque siempre nos apiado,
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su merced.*



Haham A. M. Chumaceiro.

HYMNE D'ACTION DE GRACES

Air de Bendigamos

Bénissons la Toute-Puissance
Qui sur nous verse, chaque jour,
Les trésors de sa bienfaisance
Et les trésors de son amour!
Oubliant de notre âme impure
Les travers et l'iniquité,
Il ne punit sa créature
Qu'en l'accablant de sa bonté.

Gloire au Roi de la nature,
Gloire à son ETERNITE!

Béni soit le Dieu secourable
Qui pourvoit à tous nos besoins;
Il appelle à sa sainte Table
Ses enfants heureux de ses soins
Celui qui blasphème ou murmure
Contre sa divine équité,
Doit sa vie et sa nourriture
A son immense charité.

Gloire au Roi de la nature,
Gloire à son ETERNITE!

Bénissez-nous, Dieu de lumière;
Eloignez de nous les malheurs,
Et sur notre famille entière
Répandez vos saintes faveurs.
Que la vertu, que la droiture
Inspire notre volonté,
Et que notre voix tendre et pure
Longtemps s'écrie avec gaité.

Gloire au roi de la nature,
Gloire à son ETERNITE!

Voyage Inachevé

Autobiographie

par Yehudi Menuhin

Une destinée si riche qu'elle en paraît presque légendaire : né en Amérique en 1916 d'une famille juive-russe, le jeune prodige du violon fait ses débuts à 7 ans dans la Symphonie espagnole de Lalo, joue à 10 ans à Paris, à 11 ans à New York. A 12 ans, il interprète Bach, Beethoven et Brahms à Berlin sous la direction de Bruno Walter; parmi le public ébloui, Einstein vient le féliciter. A partir de là, on dirait que la gloire se fait pour lui virtuose.

Yehudi Menuhin ne serait pas cette figure unanimement aimée et respectée si sa passion pour le langage universel de la musique ne l'avait également transformé en apôtre de la paix et de l'entente entre les hommes. Est-ce ce qui fait qu'à le lire, le même charme opère qu'à l'entendre?

Fédération Séphardie Mondiale



La Fédération Séphardie Mondiale, par la voix de son Président, M. Nessim D. Gaon, a mis en garde contre l'écart de niveau social prévalant en Israël qui, s'il se poursuit, "constituera un grave danger pour l'existence même d'Israël".

M. Gaon a demandé que les contributions envers Israël soient faites d'une façon plus importante en prenant exemple sur le Keren Hayesod.

Nous apprenons avec tristesse le décès, dans sa 98ème année, de Mme Veuve Paul Feigelson qui, pendant l'occupation allemande, avait servi comme agent de liaison et boîte aux lettres de la Résistance. Son souvenir restera l'exemple d'une femme exemplaire qui, durement éprouvée par la guerre, n'eut d'autre récompense que la satisfaction du devoir accompli : la presque totalité de sa famille fut massacrée par les nazis, son mari condamné par le Tribunal militaire allemand pour détention d'un poste émetteur radio, mourut peu après la libération des suites des tortures qu'il avait subies au cours des interrogatoires, leur magasin spolié et leurs biens pillés par les allemands en 1942 ne lui furent jamais restitués, ni indemnisés par l'Etat qui oublia que ces confiscations furent la conséquence de leur engagement dans la Résistance; sa seule consolation fut le retour de déportation de son fils. En lui adressant nos condoléances, nous lui assurons que tous ceux qui ont partagé leur combat se associent aujourd'hui à sa peine.

Le Rabbin Hertzberg de passage à Montréal



De gauche à droite: Le Rabbin Dr. W. Gunther Plaut, le Rabbin Shmidman, le Rabbin Arthur Hertzberg et le Dr. Melvyn Schwartzben.

Le Mercredi 1er mars 1978 à l'occasion du passage à Montréal du Rabbin Arthur Hertzberg, Vice-Président du Congrès Juif Mondial, une réunion se tint au siège social du Congrès Juif Canadien, à l'Edifice Samuel Bronfman, organisée conjointement par la Région du Québec du Congrès Juif Canadien, le Département National des Affaires Religieuses du Congrès Juif Canadien ainsi que par la Synagogue Tifereth Beth David Jerusalem.

Prenant la parole, le Dr. Hertzberg parla de la situation prévalant du Congrès Sioniste Mondial qui s'est tenu à Jérusalem auquel il assista.

Le Président de séance fut le Dr. Melvyn Schwartzben. Parmi les personnalités présentes, on pouvait remarquer le Rabbin W. Gunther Plaut, Président du Congrès Juif Canadien, présent à Montréal à l'occasion d'une réunion des Officiers de la Région du Québec du Congrès Juif Canadien ainsi que plusieurs officiers nationaux au nombre desquels on pouvait voir M. Monroe Abbey, C.R., Président Honoraire du Congrès Juif Canadien, M. le Juge Perry Meyer, Président sortant immédiat de l'Exécutif National et Mme Rosa Finestone, Trésorier.

SURVIE DE LA FAMILLE

Le Département des Affaires Religieuses du Congrès Juif Canadien a discuté de la survie de la famille (mariages mixtes, accroissement des divorces).

Il a également soulevé la coordination des services d'aumôniers à travers le Canada, que ce soit dans les hôpitaux, les campus, les prisons ou les communautés périphériques.

La réunion s'est tenue à Montréal et, à cette occasion, des programmes pour personnes âgées incluant la continuité de la "semaine pour les gens âgés" furent suggérés pour la semaine

du 13 Mai, ainsi que des activités inter-religieuses.

Le Rabbin Wilfred Shuchat de Montréal dirigera la commission sur la survie de la famille. Le Rabbin Allan M. Langner de Montréal également, fut responsable de la commission des activités inter-religieuses.

La structure du Département National des affaires religieuses fut également débattue et son mode d'opération discuté.

Il y aura désormais coordination des activités entre les différents comités nationaux du Congrès Juif Canadien.

The New Standard Jewish Encyclopedia

par M. Geoffrey Wigoder
Doubleday Canada Ltd., 1977

"THE NEW STANDARD JEWISH ENCYCLOPEDIA" est une toute nouvelle édition d'un ouvrage qui est devenu un manuel reconnu et une source autorisée de renseignements sur toutes les questions juives dès sa parution en 1958.

Au cours des deux décennies qui se sont écoulées depuis sa première publication, quantité d'événements importants et de profonds changements se sont produits dans le monde juif, d'où la nécessité d'une révision complète des renseignements que l'ouvrage contient et l'ajout de nombreux nouveaux articles.

L'encyclopédie fait état de tous les faits nouveaux survenus ainsi que de la recherche démographique. Elle est de loin le guide le plus complet des statistiques sur la population juive. Cette encyclopédie exhaustive en un volume représente réellement l'histoire, la religion, les traditions, la culture et le patrimoine des Juifs au cours des âges. Compilée en Israël par le personnel de la célèbre *Encyclopaedia Hebraica*, elle a été adaptée et complétée par un comité de rédaction réputé de l'Amérique du Nord dirigé par M. I. J. Carmin Karpman, afin qu'elle convienne particulièrement aux besoins des communautés juives nord-américaines.

Anatoli Pinkin — Artiste Russe au Canada

— Tiré de *Kaleidoscope Canada* —

"Personnages à dix vies", M. Anatoli Pinkin a survécu au siège de Leningrad par les Allemands et a passé deux ans dans un camp de concentration sous le régime stalinien. Né à Vitebsk (Biélorussie), il a, avant d'immigrer en 1972, atteint l'apogée de la gloire du point de vue artistique en tant qu'un des principaux décorateurs de la Russie pour le théâtre et le cinéma.

Neveu de l'artiste Marc Chagall, cet immigrant est arrivé au Canada en septembre 1975 à l'âge de 50 ans. Il s'applique actuellement à apprendre l'anglais et le seul emploi qu'il a exercé jusqu'ici est dans une verrerie où il accomplit de petites tâches. Toutefois, lorsqu'il n'est pas à la verrerie, il travaille fébrilement à deux ou trois toiles à la fois.

(Suite p. 11)

LE DESTIN DE L'HOMME DANS LA CRÉATION

par MAURICE COHEN



De gauche à droite: Le Rabbin Dr. W. Gunther Plaut, l'auteur Maurice Cohen et le Dr. Melvyn Schwartzben.

M. Maurice Cohen vient de se voir décerné le prix H. M. Caiserman par le Président du Congrès Juif Canadien le Rabbin Dr. W. Gunther Plaut, pour le livre "Le destin de l'homme dans la création" qu'il dédiait à la mémoire de son regretté fils, décédé à l'âge de 18 ans. Cette étude est fondée sur des données qui établissent des relations de cause à effet entre notre ancêtre Adam, le patriarche Abram devenu Abraham et une théorie qui est propre à l'auteur. M. Cohen voit dans l'oeuvre du Créateur des cycles qui se retrouvent au cours des siècles et la théorie mise de l'avant ne vaut que parce en quoi l'écrivain croit. Elle pourrait être une coïncidence ou une réalité qui se vérifierait à l'avenir, mais là encore, seul l'avenir peut le dire.

Il va sans dire cependant que les coïncidences sont troublantes, édifiantes et appellent à une lecture d'un livre qui est très intéressant car, pris sous un angle biblique, il répond en bien des points à des questions qui laissent songeur.

* * *

Toute personne désireuse d'obtenir une copie de ce livre est priée d'adresser sa commande à: M. Maurice Cohen, 7925 Kingsley Road, Apt. 516, Côte St-Luc, Montréal (Canada) H4W 1P5 sous forme de chèque ou de mandat poste en ajoutant 30 cents de coût d'envoi pour le Canada ou 40 cents pour les E.U. Pour l'Europe et les autres pays, prière d'ajouter 90 cents pour le coût d'envoi.

Déclaration du Conseil de Presse du Québec concernant la situation actuelle de l'Information au Québec.

Le Conseil de presse du Québec est très préoccupé par la situation actuelle de l'information au Québec qui affecte plus d'un million cinq cent mille lecteurs privés de trois de leurs plus importantes sources d'information quotidienne. A Québec, *Le Soleil* est paralysé depuis le 30 août 1977; à Montréal, *La Presse* et le *Montréal-Matin* ont cessé leur publication le 6

octobre dernier. Cette situation est en outre aggravée, dans certaines régions, par l'existence de conflits dans la presse électronique.

Le Conseil de presse s'alarme devant une situation qui s'éternise et qui compromet le droit du public à l'information qu'il a pour tâche essentielle d'assurer et de protéger.

LES LIVRES

Le demi-Juif

par Robert Beauvais

— Les Editions Julliard —

A douze ans, Jean-Jacques Benoît est entraîné dans la plus formidable partie de plaisir dont puisse rêver un enfant: l'exode, rallye fabuleux plein d'aventures et d'imprévu.

Ces grandes vacances commencées en mai se prolongent dans le farniente buissonnier de l'après-armistice. Le bonheur de Jean-Jacques serait total si l ne découvrait pas tout à coup que son père est juif. Circonstance qui semblait jusque-là négligeable à son entourage, famille de petite bourgeoisie libre penseuse d'un type courant à l'époque.

La montée de l'antisémitisme officiel, la découverte de ses prolongements dans une partie de la population lui fera bientôt prendre conscience de sa double appartenance et des distorsions qu'elle comporte.

Placé dans un collège catholique pour tromper la vigilance des autorités, car son père ne s'est pas "déclaré", il sera dérouté et rebuté par cette planète Mars qu'est une communauté religieuse pour un enfant issu de la laïque. Mais bien qu'il s'en défende, il en recevra l'empreinte. Une série d'épreuves et d'incertitudes et d'amours décevantes qui préparent le terrain d'une crise mystique aboutiront à sa conversion définitive. Entré au grand séminaire où il est ordonné prêtre, il est appelé à se rendre en pèlerinage sur les lieux saints. En présence de cette terre millénaire où il semble qu'à chaque détour de route on tourne une page de la Bible, il recevra le choc qui décidera définitivement de son existence et découvrira sa vérité.

Mais les "demi", qu'ils soient juifs, nègres ou asiatiques, sont-ils faits pour la sérénité?

On retrouvera dans le *Demi-Juif* l'humour flegmatique et provocant de Robert Beauvais, son effort vers la lucidité, ce "mauvais esprit" désinvolte qui dédaigne de s'en prendre aux tabous pour se contenter de les ignorer, traversé cette fois de moments d'émotion et d'éclairs de lyrisme.

La confession de la foi

par Claude Bruaire

— Editions Fayard —

Les meilleurs et les plus jeunes des philosophes chrétiens — Philippe
(Suite p. 13)

LES LIVRES . . . (suite)

d'Harcourt et Claude Bruaire, Jean-Luc Marion, le Père Léonard pour n'en nommer que quelques-uns — redonnent à la foi silencieuse du monde moderne une parole qui éclate au grand jour, l'actualisant, la vitalisant lui donnant une place propre dans son commerce difficile avec les questions des hommes.

Israël et l'humanité

par Elie Benamozegh
— Editions Albin Michel —

Homme de Dieu, mais aussi savant Kabbaliste, Elie Benamozegh explique le judaïsme dans toutes ses parties, même les plus obscures et les plus déconcertantes, en même temps qu'il le défend contre les préjugés de particularisme qui pèsent encore sur lui en mettant en lumière sa recherche de l'antique Tradition commune à l'humanité entière.

Les bonnes idées de Maman Lapointe

Par Lucette Lapointe

Un chandail de laine à laver? Une bague dans le conduit du lavabo? Une piqure d'insecte? De la cassonade durcie? Des perles ternies? Des vêtements qui déteignent? Des tâches de calcium sur vos bottes de cuir? Maman Lapointe a réponse à tout. Maîtresse de maison accomplie, elle vous ouvre généreusement son armoire à secrets. Entre mille autres choses, elle vous explique comment conserver longtemps des fleurs coupées, comment vous débarrasser de fourmis indiscretes . . . ou d'un appel téléphonique obscène, comment faire des feuilles en chocolat, un smorgasbord ou du fromage aux fines herbes.

De consultation facile et agréable, suivi d'un index, ce livre vous tirera d'embarras en toute circonstance, à peu de frais et avec les moyens du bord. Il deviendra vite le compagnon indispensable des gros ennuis et des petits plaisirs de la vie quotidienne.

* * *

Pour information: Huguette Laurent, Attachée de presse, (514) 523-1182. SOGIDES Ltée.

LETTRES D'ISRAËL

par notre correspondant Z. S. PEREZ

LA VISITE DU PRÉSIDENT SADATE

Les faits, vous le savez maintenant plus que jamais, se déroulent dans notre Région comme dans un film à rebondissements, où les motifs d'inquiétude sont étroitement mêlés aux raisons d'espérer, où ce qui est généralement admis comme une utopie, devient soudain réalité, où l'ombre enfin qui pèse, lourde et épaisse, sur les paysages et les hommes reçoit subitement un faisceau de clarté qui met à nu l'absurdité de certains actes et la vanité de certains desseins.

Le Président Sadate, a-t-on dit ici, après sa visite à Jérusalem et son apparition à la Knesset, a fait preuve d'un courage, d'un sens politique qui le classent parmi les hommes d'Etat de réelle envergure, ceux qui font l'histoire. On a dit encore qu'en agissant de la sorte, il a renversé les Pyramides et choisi d'emprunter d'autres voies, celles qui mettent les adversaires face à face, dans un climat de confiance retrouvée, de compréhension mutuelle, n'ayant qu'un but: résoudre des problèmes vieux de trente ans et plus jamais ne recourir à la guerre porteuse de deuils, de ruines et susceptibles encore d'embraser la Région et, même plus loin encore, d'autres points de notre Planète.

M. Ménahem Bégin, premier ministre du Gouvernement et l'ensemble du peuple israélien, ont réservé à l'illustre visiteur un accueil chaleureux, voire enthousiaste, preuve que les rancoeurs du passé peuvent être effacées, car il s'agit en définitive de vivre et de faire une fois pour toutes, la PAIX.

Un petit mot, nous vous l'avons souven dit ici, mais un mot qui veut dire lumière, construction, amitié. Il faut qu'il jaillisse, éclate comme un feu d'artifice des jours de fête, entraîne deux peuples hier ennemis dans une sarabande de réconciliation ou dans ce que nous appelons la Hora des heures de liesse.

L'évènement dont nous venons d'être les spectateurs, sinon les acteurs, a naturellement capté toute l'attention du monde grâce à la couverture de notre Télévision qu'un satellite a retransmis aux quatre coins de l'Univers; nous savons aussi que la presse écrite en déléguant ses envoyés spéciaux, a pu rapporter les faits et les

gestes, les paroles et les promesses, aussi fidèlement, ce qui fait que tout le monde sait ce qui vient de se passer chez nous, durant ces 48 heures de la visite d'un leader arabe président du plus grand pays directement lié au conflit, l'Égypte.

Voici donc un pays qui soudain change de cap et décide de choisir la communication. C'est l'écrivain égyptien Taoufik El-Hakim qui, dans le "Point" de Paris, admet qu'il faut chasser la méfiance et la peur, dans les deux camps, l'arabe et l'israélien, tous deux ayant droit à la vie.

Une psychologie de la paix est née ce samedi soir, 19 novembre 1977, et Israël souhaite de tout coeur qu'elle enveloppe toute la Région, et attire, en définitive, même les récalcitrants qui, à Tripoli, veulent encore organiser, contre toute logique et contre toute raison, un front du refus.

Au moment où nous écrivons cette lettre, nous apprenons que le Président Sadate, dans un discours devant son Parlement, a lancé une invitation à tous les adversaires pour une réunion de préparations au Caire. Israël a déjà accepté de s'y rendre, tout en mettant l'accent que les vues politiques de son gouvernement restent pour l'ouverture sans conditions préalables et pour la négociation profonde, directe, visant à préserver la sécurité du pays et son indépendance.

Il est un fait que de grandes décisions doivent être prises, ici, et pour employer ce mot de M. Bégin, il faut se casser la tête pour trouver une solution au problème de la Judée et de la Samarie.

Au Caire, la délégation israélienne a participé aux négociations préparatoires et il ne reste plus qu'à suivre le jeu, comme une partie de cartes entre des partenaires qui, à priori, ont choisi de ne jamais plus se livrer à la guerre.

* * *

Nous vivons assurément des évènements extraordinaires qui vous prennent un petit air de révolution, ce qu'en hébreu, on a traduit par le terme adéquat de "m a h p a k h".

Après la montée du Likoud au pouvoir, en mai 1977, on s'attendait à un raidissement de la politique israélienne

(Suite p. 14)

LETTRES . . . (suite)

ne, en ce qui concerne les pourparlers de paix avec les Etats arabes voisins, mais c'est le contraire qui s'est produit, Bégin et Sadate se sont donnés la main, ils discutent d'un traité en bonne et due forme qui doit mettre fin, une fois pour toutes, à trente ans de haine et de guerre.

Après Jérusalem, après Ismailia, les partenaires, par le truchement de commissions chargées de peser le pour et le contre de chaque décision en puissance, de chaque pas en avant, les partenaires donc préparent leurs peuples respectifs à l'événement du siècle, à la paix que l'un et l'autre souhaitent de tout coeur.

Certes la Paix n'est pas si facile que cela : les libéraux arabes et à leur tête l'Égypte de Sadate exigent d'Israël qu'il en paie le prix, ce qui n'est guère refusé, dans la mesure, bien entendu, où sa sécurité n'est pas seulement garantie, mais surveillée par ses propres soldats, par Tzahal et à condition aussi qu'un Etat palestinien ne germe d'une Judée-Samarie autonomisée.

En l'occurrence, le plan Bégin est un geste qui donne une réplique généreuse au geste du Président Sadate vantant devant la Knesset les mérites de la Paix dans une contrée trop meurtrie.

Comment se plan est-il jugé ici ? Bégin est allé trop loin, il a proposé plus que ce qu'il fallait, disent la plupart des commentateurs, mais ce "maximum" doit être définitif et c'est à cette condition qu'une confortable majorité a voté en sa faveur, dans l'espoir et dans l'attente d'une vraie paix, d'une paix sincère et définitive.

Nous vous recommandons de suivre avec la plus grande attention les développements de la situation dans notre région, cette année 1978 pouvant être selon les astrologues en tout cas, une année chargée de grandes décisions.

LE MILLIONIÈME TOURISTE

Le tourisme est une des grandes sources de revenus d'Israël. Chaque année, bien que la paix ne soit pas encore signée avec les Etats voisins, des centaines de milliers de visiteurs envahissent nos villes et villages et donnent au pays, dans son ensemble, un aspect de ruche vibrante de mouvement et de vie.

1977 qui vient de prendre fin, aura eu le mérite de compter un million de touristes venus ici de tous les pays du monde. C'est une sympathique jeune

dame d'Iran, Mounira Béchir, qui a représenté le millionième visiteur et qui a été reçue avec des fleurs et de gros sourires, voire des cadeaux comme le veut la vieille tradition hébraïque du bon accueil et de l'hospitalité.

La perspective d'une paix proche laisse envisager, ce n'est pas une utopie, une ruée encore plus grande dans les années à venir, on parle même de cinq millions de touristes que le pays pourrait absorber facilement.

L'EGYPTIANISME : L'Égypte qui discute de la paix avec Israël, c'est à priori le pays de la musique d'Orient invitant au rêve et à la lascivité ; c'est le hoummous et le plat de fève à la sauce piquante, mais c'est aussi le centre d'une littérature et d'un théâtre arabe, en un mot de la pensée arabe. Dans la presse israélienne aussi bien l'a-t-on souligné d'abondance. Des écrivains égyptiens ont été reproduits, notamment Tawfik El Hakim auteur de "Banque de l'inquiétude" qui a exprimé l'espoir de voir réussir les pourparlers de paix en cours.

Pour l'Égypte, comme pour Israël, la paix ouvrira certainement une ère d'échange, de communication, de respect et d'amitié qui effaceront d'un coup toutes les années de souffrances.

* * *

LA SORTIE D'EGYPTE DANS LA LÉGENDE TALMUDIQUE

Le Cantique de la Mer est un document décrivant parfaitement la traversée de la Mer Rouge par les Hébreux, poursuivis par les soldats de Pharaon.

Par ailleurs, nous trouvons dans le Talmud des commentaires rabbiniques du plus haut intérêt sur cette sortie hâtive de nos ancêtres, d'un pays qui, après leur avoir permis de vivre sur son sol et de s'y multiplier, les tint sous le joug de ses Maîtres, de ses tyrans, et qui leur fit goûter l'amertume de l'esclavage et de la persécution.

En ce temps-là, apprenons-nous, les Enfants d'Israël étaient restés fidèles à eux-mêmes, n'avaient pas troqué leurs noms ni abandonné leur langue, ils étaient tous unis et pratiquaient, sans faillir, la circoncision.

En langage moderne, ils ne s'étaient pas assimilés. S'ils l'avaient fait, le cours de l'Histoire aurait été changé, il n'y aurait point eu de Sinaï, ni de Thora, ni les événements extraordinaires qui firent les grandeurs et les misères du Peuple juif, dans la suite des temps.

LA TRAVERSÉE DE LA MER ROUGE

Comment eut lieu cette fameuse traversée ?

La Haggada, nous raconte tout sur l'événement miraculeux mais Tania Rabbi Meir dit : "Les tribus étaient arrivées essoufflées devant la mer, chacune d'elles voulait avancer la première. Tandis qu'elles discutaient ainsi du droit à jouir de cet honneur, la tribu de Benjamin plongea dans l'eau, s'assurant ainsi une réputation d'héroïsme qui lui est restée après."

Selon Rabbi Yéhuda, cela s'est passé autrement : aucune des tribus ne voulait s'engager la première et profitant de leur hésitation, Nahchon fils de Aminnadav se jeta à l'eau, le premier, tandis que Moïse, sur l'autre rive, ne cessait de prier.

Dieu l'interpelle : Moïse, mes amis se noient et toi, tu élèves des prières !

—Que puis-je faire, répondit le Prophète.

—Parle aux Enfants d'Israël et qu'ils s'engagent dans la mer.

—? ? ?

—Lève ta verge et divise la mer qu'ils franchiront à pied sec.

Moïse obtempéra.

Ceci n'empêche pas que Nahchon avait prouvé sa témérité et, en agissant de la sorte, il avait assuré à la tribu de Juda dont il était le chef un avenir de privilèges qui devait marquer à jamais le Peuple juif.

* * *

Ayant atteint l'autre rive, la rive de sécurité, les Hébreux virent les flots se refermer sur les soldats de Pharaon et leurs montures alourdies par les chariots de fer, au nombre de neuf cents.

C'était tragique !

La Légende raconte que Dieu avait repoussé les supplications d'Ouza l'ange qui avait intercédé en faveur des Égyptiens. Pouvait-il en être autrement ? Ils avaient à leur charge des griefs trop graves : persécution d'un peuple innocent, asservissement à des travaux insupportables d'hommes, de femmes et d'enfants qui s'étaient multipliés dans le pays, enfin menaces d'extermination des nouveaux-nés mâles.

C'est ce qu'on appelle aujourd'hui GENOCIDE.

Appliquer les lois de la miséricorde à des persécuteurs impitoyables n'était évidemment pas de règle. Cependant, toujours selon la Légende, Dieu inter-

(Suite p. 15)

Amitiés Culturelles Canada Français-Israël



Madame Louise Gareau Des-Bois, présidente du PEN Centre Canadian.

Lors d'une récente soirée à l'Université de Montréal organisée par les Amitiés Culturelles Canada Français-Israël, pour recevoir Son Excellence Mordechai Shalev, ambassadeur d'Israël au Canada, et pour célébrer le quinzième anniversaire de sa fondation par une série de projets d'ordre culturel et scientifique, on annonça que les recteurs ou présidents des sept universités et instituts de recherche en Israël, et le même nombre de leurs homologues francophones au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Ontario avaient accepté la suggestion de se joindre au Comité d'Honneur des

LETTRES... (suite)

dit aux anges entourant Son Trône de Gloire de se réjouir de cette fin dramatique ni d'élever un cantique d'allégresse.

Par contre, les Enfants d'Israël et à leur tête Moïse, entonnèrent la fameuse "Chira", le Cantique de la Mer, en conclusion d'une aventure gigantesque qui était loin de se terminer. Elle devait les engager, à travers le Désert, vers le pays de la Promesse, vers Canaan dont ils devaient prendre possession après la défection des peuples pervers qui l'habitaient.

Il y eut, avant, la halte du Sinai pour recevoir des mains de Moïse, sous la dictée de Dieu, la Loi. Tous les miracles déployés jusqu'ici n'avaient pour tout autre but que celui de le mener à sa promulgation.

Mais ceci concerne la fête de Chabouoth. Maintenant, lisons la Haggada et célébrons dans la joie les miracles de Pessah et les légendes qu'ils ont fait naître.

Amitiés. Plusieurs des réponses contenaient des témoignages éloquentes de l'intérêt vif et concret que ces institutions portent aux activités des Amitiés.

Au nom de l'Université de Montréal, M. André Archambault, vice-recteur aux affaires académiques, après avoir présenté les souhaits du recteur M. Paul Lacoste, retenu hors de Montréal, en souhaitant la bienvenue aux invités rappela les liens historiques avec les Amitiés qui remontent à l'initiative de Monseigneur Irénée Lussier, ancien recteur de l'Université de Montréal et co-président fondateur des Amitiés.

Dr. Léon Lortie, son successeur à la présidence des Amitiés, après un bref résumé des années 1963 à 1978, présenta la nouvelle équipe de dirigeants de l'association avec René J. A. Lévesque, doyen de la faculté des arts et sciences de l'Université de Montréal, et Stephen S. Barber, fondateur de la Chambre de Commerce Canada-Israël et de la Société Canadienne pour l'Institut Weizmann, comme co-présidents, Madame Anne Gross comme secrétaire-trésorière, et l'honorable juge Harold B. Lande comme président du Conseil.

L'ambassadeur Mordechai Shalev, parlant en français, souligna que sa participation à cette soirée représente une continuation de la tradition établie par l'ambassadeur Yaacov Tsur. "L'université sera notre forteresse spirituelle" était la vision prophétique du Dr. Haim Weizmann, plus de quarante

ans avant la création de l'état d'Israël. Ce n'est pas un hasard, ajouta M. Shalev, que tous les présidents qui ont succédé au professeur Weizmann furent des hommes de science et à l'esprit créateur. Des fois on oublie qu'Israël s'est engagée dans des luttes parmi les plus décisives pour la génération d'aujourd'hui.

Une émotion profonde saisit la salle quand Madame Louise Gareau Des-Bois, poétesse, traductrice, présidente du PEN Club Canadien, récita une sélection de ses poèmes dont la beauté du langage et la sincérité des sentiments allaient directement au coeur de ses auditeurs.

Suivit un film fort intéressant sur l'écriture hébraïque, production de l'Office du film Israélien, excellente animation, texte parlé en français, amusant et instructif. Son succès au récent Festival International de Paris paraît être bien mérité.

Pour conclure la soirée, une réception dans le Hall d'Honneur offrit l'occasion de nouer ou de renouer des liens entre les participants parmi lesquels se trouvaient M. Zvi Caspi, Consul général, M. I. Shalom Hadaya, Consul et M. Gad Golan, Vice-Consul d'Israël à Montréal, M. Claude Pichette, recteur de l'Université du Québec à Montréal, les honorables juges Alan B. Gold et Philippe Ferland, de nombreux professeurs, avocats, médecins et d'autres personnalités de la vie intellectuelle et artistique de Montréal.



De gauche à droite: M. Zvi Caspi, consul général d'Israël, M. Léon Lortie, co-président d'honneur des Amitiés, S. E. Mordechai Shalev, ambassadeur d'Israël au Canada, M. André Archambault, vice-recteur aux affaires académiques de l'Université de Montréal, M. René J. A. Lévesque, doyen de la faculté des arts et des sciences de l'Université de Montréal et co-président des Amitiés, M. Stephen S. Barber, co-président des Amitiés.

RECUEIL DE REFRANES

(PROVERBES)

JUDEO - ESPAGNOLS

DU MAROC

(HAKITIA)

Réunis, traduits et commentés par

RAPHAEL BENAZERAF

Illustrations de José ABAD et de Isaac KNAFO

Pour les amoureux du Judéo-Espagnol

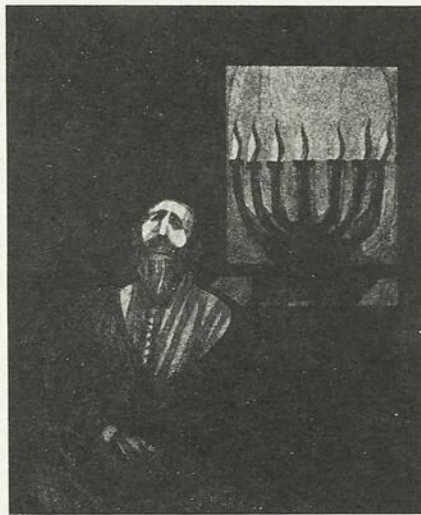
560 PROVERBES judéo-espagnols du Maroc ont été arrachés à l'oubli par un amant de Sepharad, Raphaël Benazeraf.

Présentés et commentés dans une édition luxueuse, ils seront bientôt à la disposition des lecteurs.

A l'heure où chaque minorité va en quête de ses sources, ce *refranero* haut en couleurs et agrémenté d'illustrations sera le bienvenu.

Les uns se remettront en mémoire les douces sonorités de la *hakitiya*, tout le mode de vie et la pensée qui l'anime.

Les autres découvriront un judaïsme qui a ses titres de noblesse.



D. APRIETA Y NO AHOGA

"Dieu nous oppresse mais ne nous étrangle pas".

Format : 18 x 24

150 pages

Couverture : Moleskine rouge - Dorure à chaud

1. AANDA GATOS! (POBRES, GATOS! QUE TAN BUENA OCASION PIERDAN)
Pauvres chats! Quelle bonne occasion vous avez perdue!
Se dit d'un gâchis de nourriture (qui aurait profité à d'autres) généralement d'une occasion perdue.
2. AAZARITO, MI YERNO, WAHED L'UMMU
(aazarito es unico para su madre)

Aazarito, mon beau-fils, est unique pour sa mère.
Se dit d'un objet ou d'une personne qui accapare exclusivement l'attention ou l'affection.

3. A BUENA PUERTA TE COJO LA HAMBRE
A bonne porte tu as été pris par la faim.
Se dit, par ironie, de celui qui ne s'adresse pas à la bonne porte.

L'IMPRIMERIE CONTINENTALE
18, rue du Faubourg St-Martin
75010 PARIS

4. ACABAN DE COMER, QUEBRAN LA ESCODIA
Ils finissent de manger et brisent l'écuelle. . .
Se dit des ingrats et des profiteurs qui, une fois servis, n'ont aucun égard pour leurs bienfaiteurs.

5. A CADA COSA LLEGA SU HORA
A chaque chose arrive son heure.
Chaque chose en son temps.

- 5 bis. A D. ROGANDO Y CON EL MASO DANDO
Priant D. et avec la massue, frappant!
Se dit d'un tartuffe.
Arrovan pitas y bezan mezuzas.

6. A DOS CANOS Y A DOS BORMAS
A deux fontaines et à deux marmites.
JETER L'ARGENT PAR LES FENETRES.

7. AGRADECIME VEZINOS QUE HIZE BIEN A MIS HIJOS
Remerciez-moi, voisins, j'ai fait du bien à mes enfants.
Se dit d'une personne qui veut être admirée pour des actes très naturels et conformes au devoir.

8. AGUA QUE NO ES DE BEBER DEJALÁ CORRER
L'eau qui n'est pas à boire, laisse-la couler.
NE VOUS MELEZ PAS DES AFFAIRES DES AUTRES.
Agua que nos es de beber dechala correr.

9. AGUDOS ME MATEN, QUE NO BOBOS ME DEN LA VIDA
on dit aussi: AGUDOS ME MATEN,
Y NO BOBOS ME ABEDI-GUEN
Que des gens d'esprit me tuent et non que des sots me donnent la vie!
MIEUX VAUT UN ENNEMI INTELLIGENT QU'UN SOT COMPAGNON.